

夜半歌聲
It Came Upon the Midnight Clear

1

緬想当年时方夜半

It came upon the midnight clear

忽来荣耀歌声

That glorious song of old

天使屈身俯向尘寰

From angels bending near the earth

怡然手拨金琴

To touch their harps of gold

地上平安人增友谊

Peace on the earth, good will to men

天赐特殊奇恩

From heaven's all gracious King

当晚世界沉寂之中

The world in solemn stillness lay

静听天使歌声

To hear the angels sing

夜半歌聲
It Came Upon the Midnight Clear

2

直到如今依旧天开

Still thro' the cloven skies they come

天使依旧来临

With peaceful wings unfurled

天使依旧欢奏天乐

And still their heavenly music floats

声徹疲乏尘瀛

O'er all the weary world

依旧欣然展开天翼

Above its sad and lowly plains

俯视愁苦群生

They bend on hovering wing

万邦嘈杂群音之上

And ever o'er its Babel sounds

仍闻天使歌声

The blessed angels sing

夜半歌聲
It Came Upon the Midnight Clear

3

世界万千劳苦民众

And ye beneath life's crushing load

负担重压身心

Whose forms are bending low

人群进化难若登山

Who toil along the climbing way

步步辛苦万分

With painful steps and slow

当知所望黄金时代

Look now! for glad and golden hours

不久便要来临

Come swiftly on the wing

崎岖道上请息片时

O rest beside the weary road

静听天使歌声

And hear the angels sing

夜半歌聲
It Came Upon the Midnight Clear

4

因为岁月周行不息

For lo! The days are hastening on

世事积极前进

By prophet bards foretold

黄金时代一定来临

When with the ever circling years

先知早已说明

Comes round the age of gold

到时新天新地生灵

When peace shall over all the earth

共戴和平之君

Its ancient splendors fling

普天之下齐声酬应

And the whole world give back the song

今日天使歌声

Which now the angels sing